

# Bulletin trimestriel Programmes au Vietnam Période 10-11-12/2002

(Pour les : partenaires et sympathisants de Viêt Nam Plus)

## 1. Points marquants

- Stagnation du programme crédit sur Dúc Linh et Bình Minh
- Mesures pour motiver l'équipe
- Formation réussie par les enseignants de Dúc Linh, à Tánh Linh
- Succès de l'artisanat



Résumé des programmes en cours :

Dúc Linh : le programme a démarré en août 1999, et s'est étendu à la demande des autorités de 2 communes à 5, puis à 9. Région à forte immigration de populations du Nord et du Centre. Les autorités collaborent assez bien ce qui permet de lancer de nouvelles activités.

Tánh Linh : suite au succès de Dúc Linh, la province a proposé une extension sur Tánh Linh, district voisin et plus pauvre, en mars 2001. D'abord sur 3 communes, puis sur 7, et bientôt sur les 14 communes du district. Dúc Linh et Tánh Linh sont dans la province de Bình Thuận.

Bình Minh : district de la province de Vinh Long. Le programme y a démarré en décembre 2002 et couvre actuellement 4 communes. Il serait amené à s'étendre aux 16 communes du district mais il y a actuellement désaccord avec le district sur plusieurs points.

Châu Thành : nouveau programme, à l'étude. Il pourrait démarrer en mars.

## Sommaire

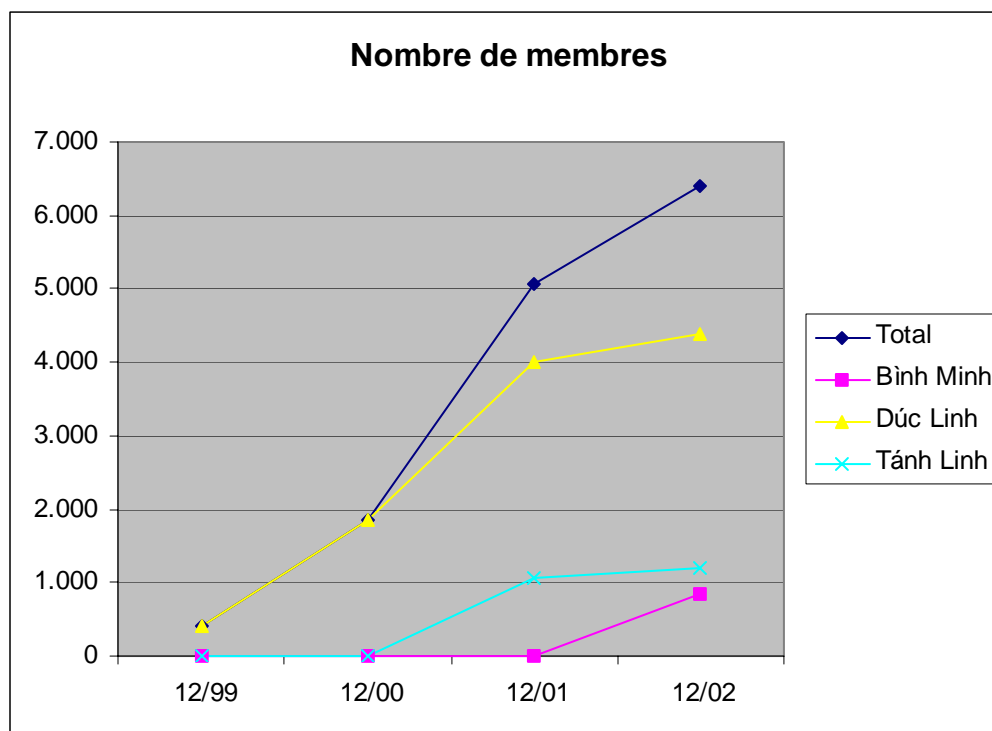
1. Points marquants.....	1
2. Programmes .....	2
2.1. Programme épargne-crédit (Responsable : Hùng) .....	2
2.2. Agriculture (programme mené par Hiên, Minh, Thanh, Nhung).....	7
2.3. Elevage (programme mené par Thân).....	8
2.4. Bibliothèques communautaires (suivies par Thành) .....	8
2.5. Théâtre (programme suivi par Hùng, et Giang). .....	9
2.6. Santé (programme suivi par Hàng).....	9
2.7. Artisanat .....	11
2.8. Feuilles de manioc.....	12
2.9. Autres activités .....	13
3. Extensions .....	14
4. Partenariat .....	14
5. Equipe .....	15
6. Financements .....	15

\*\*\*\*\*

## **2. Programmes**

### **2.1. Programme épargne-crédit (Responsable : Hùng)**

Résumé du programme : basé sur l'approche de la « Banque des Pauvres » au Bangladesh, ce programme s'adresse aux pauvres pour les aider à épargner en sécurité, et à avoir accès toujours à des prêts à des taux raisonnables. Les usagers prêtent couramment à 120%/an, parfois 3 fois plus. Le programme s'adresse uniquement aux femmes, réputées plus honnêtes et assidues aux réunions. Aucune garantie n'est demandée, mais les groupes sont solidairement responsables des remboursements des prêts, qui sont individuels. Les groupes se réunissent chaque semaine, les membres versent leur épargne –le montant est libre et a été décidé par le groupe, et versent les remboursements des prêts. Les pertes se montent généralement à moins de 2%. L'impact du programme se mesure par une nette augmentation des revenus et un dégageant de l'emprise des usagers.



000.000 d <sup>1</sup>	Épargne				Crédit			
	12/99	12/00	12/01	12/02	12/99	12/00	12/01	12/02
Total	35	442	1.442	2.163	124	598	1.864	2.351
Bình Minh		0	0	185	0	0	0	137
Đức Linh	35	442	1.266	1.578	124	598	1.481	1.695
Tân Linh	0	0	176	400	0	0	383	518

### 2.1.1-La progression au cours du dernier trimestre :

#### i. A Bình Minh : en attente

- i.1. Le district a estimé, contre l'avis de la population et de l'Union des femmes dans les communes, que le taux d'intérêt devait être abaissé au niveau de celui de la banque agricole (0,8%/mois contre 2,94 pour Việt Nam Plus), le montant des prêts augmenté, et les remboursements réalisés en fin de période.
- i.2. Ce sont là 3 recettes pour augmenter considérablement le taux des pertes, et pour que le programme ne soit jamais durable. Les propositions du district sont aussi en contradiction avec le contrat signé il y a tout juste

<sup>1</sup> Le cours du dong est actuellement de 15.400 pour 1 euro. On considère que le minimum de survie est de 15.000 d/jour pour un couple avec 3 enfants. Pour couvrir les besoins fondamentaux, il faut le double, soit quasiment 2€.

un an. La population ne considère nullement le taux d'intérêt comme excessif, et les intérêts sont entièrement ré-investis sur place.

- i.3. Suite au refus de Viêt Nam Plus, le district a décidé d'interdire l'extension du programme ainsi que les nouveaux prêts, à la fureur de la population. Des pétitions ont été envoyées par certains groupes, mais globalement la population semble soumise. Les remboursements continuent cependant sans problème, ce qui est très positif et prouve le souhait de la population que le programme continue<sup>2</sup>. Une enquête surprise de la province vient d'avoir lieu, nous attendons les résultats<sup>3</sup>.
- ii. A Dúc Linh : stable.
  - ii.1. Du fait de l'interruption des prêts dans 4 communes, résultant des retards de remboursement. Découragées, certaines femmes ont décidé de quitter le programme. Viêt Nam Plus estime aussi que ce sera mieux pour la durabilité de l'ensemble qu'une meilleure discipline soit respectée.
  - ii.2. Parmi ces 4 communes, Sùng Nhon et Dúc Hanh font de bons efforts pour corriger les erreurs passées, mais trop tard pour que le plein effet soit sensible avant la fin de l'année (reprise des prêts tardive).
  - ii.3. A Tân Hà le comité populaire s'est quasiment désintéressé de l'affaire (alors qu'il est co-signataire de toute attribution de prêt) et c'est madame Nghia, responsable de l'Union des Femmes qui se démène seule. La population ne tient pas le comité populaire en grand respect et ne répond pas aux convocations dans la grande majorité des cas. Avec l'aide du Bureau pour la Culture et l'Information du district, des réunions ont été organisées village par village, la liste des mauvais payeurs étant diffusée par haut-parleur. 1/3 des femmes ont ainsi répondu à l'appel et signé un engagement de rembourser dans un délai de 3 mois maximum.
- iii. Positive à Tánh Linh, du fait de l'extension du programme à 4 nouvelles communes dans l'immédiat, et à tout le district progressivement. Le soutien du district semble excellent, et l'expansion très rapide.

### 2.1.2-Contrôles internes

Suite aux malversations détectées à Tân Hà au 2<sup>ème</sup> trimestre, des mesures radicales ont été mises en œuvre partout: multiplication des contrôles surprises, de la part des directeurs de programme comme de Bernard. En outre, pour s'assurer que les



Trần compte les billets :  
l'intendance de la micro-finance

<sup>2</sup> Les groupes ne remboursant pas les prêts ne peuvent plus emprunter, ceux qui remboursent avec retard, ne peuvent pas emprunter de montant supérieur.

<sup>3</sup> La rumeur dit que le vice-président du district, et président du Comité de Gestion du Programme (CGP) a été mis en examen pour abus de fonds sociaux. Il serait muté aux sports. Ceci expliquerait des mesures de très grande prudence de sa part.

coordinatrices villageoises aient qui reflètent exactement l'état des prêts, une fois par mois au moins, les membres doivent signer le livre, affirmant ainsi leur accord sur les dettes en cours.

### 2.1.3-Fréquentation des réunions

Un groupe de travail a proposé des mesures qui ont été approuvées par l'équipe et par les coordinatrices villageoises : les présences aux réunions seront notées lors du passage des employés de Viêt Nam Plus. Ce fichier fera l'objet de tirage au sort avec récompenses, ou mieux des quiz publics seront organisés, par village, réservés aux femmes les plus assidues aux réunions, suivis de récompense. L'autre mesure est de s'efforcer davantage encore à rendre les réunions plus utiles et intéressantes aux yeux des femmes, ce pour quoi l'équipe, en particulier les nouveaux, doivent être mieux formés.

### 2.1.4-Nouveau mode de calcul des intérêts

Auparavant les remboursements en retard (5-10% environ) n'étaient pas pénalisés, ce qui revenait à un intérêt plus bas pour ceux qui payaient en retard –les intérêts étant calculés sur une période de remboursement théorique<sup>4</sup>! Désormais les contrats d'emprunts comportent une clause que les retards seront soumis à un intérêt de 1%/semaine sur le solde<sup>5</sup>. Il faudra sans doute un an pour mesurer l'effet de ce changement.



Du aide toutes les autres coordinatrices villageoises et fait l'interface avec l'UdF de Duc Linh

### 2.1.5-Visite du programme crédit de FOS<sup>6</sup>

Déjà 2 ex-employés de FOS ont rejoint Viêt Nam Plus<sup>7</sup>, suite à la fermeture de leurs projets. Nous avons dans le passé visité leurs programmes, dont la partie crédit est depuis quelques mois remise à l'Union des Femmes. Thành (responsable de Binh Minh), Tùng (programme de Duc Linh) et Hanh (programme de Tánh Linh) ont passé 2 jours avec les bénéficiaires et avec les cadres de l'ex-programme FOS, il en ressort les conclusions suivantes :

- i. Pas de corruption observée.
- ii. Les prêts continuent d'être remboursés à 100%.
- iii. Les emprunteurs sont des femmes très pauvres.
- iv. 1600 membres appartenant à 3 communes, indiquant une bonne densité de couverture (pas d'écémage visible).

<sup>4</sup> Par exemple : 88.000 dôngs pour un prêt de 500.000 remboursé en 49 semaines x 12.000.

<sup>5</sup> Soit un taux plus élevé que le taux du prêt qui est de 1,5% fixe, soit 2,94% sur le solde.

<sup>6</sup> ONG belge ; projet dans le delta, à Vinh Long.

<sup>7</sup> Thôi et Tám, tous 2 à Binh Minh.

- v. Pas d'épargne, seulement du crédit. Pas de réunions des femmes sinon tous les 3 mois ; les paiements se font mensuellement.
- vi. Le taux d'intérêt est de 1,25% sur le solde, il suffit à couvrir les coûts.
- vii. Le capital crédit est géré par le comité populaire et l'UdF communaux ; le policier communal, le président et le vice-président communaux convoquent et visitent les mauvais payeurs, finalement tout le monde paie.

Il s'agit donc là d'un programme crédit minimaliste. Il faudrait retourner voir comment les choses se passent dans un an, quand FOS aura remis aussi le programme agricole et quitté la zone.

Aux 2 questions posées à toute l'équipe :

- Pensez-vous que les membres des programmes de Viêt Nam Plus préféreraient la formule adoptée par FOS ? Quasi unanimement, l'équipe pense que oui.
- Pensez-vous que les autorités et partenaires des communes où travaille Viêt Nam Plus seraient capables de mener seuls un programme type-FOS ? Les avis sont partagés.



Coucher de soleil sur Sùng Nhon

Conclusions :

- i. Plusieurs membres de Viêt Nam Plus ont exprimé le souhait de visiter des programmes similaires d'autres ONG : voilà une raison supplémentaire pour aller voir ce que sont devenus les programmes de CIDSE, notamment à Sóc Trang, remis il y a près de 2 ans.
- ii. L'avis des bénéficiaires doit être pris en compte. L'approche de Viêt Nam Plus est de type maximaliste : importance de l'épargne, organisation communautaire, démocratie et auto-contrôle<sup>8</sup>, formations diverses et changement des attitudes... mais il est loin d'être acquis que les femmes préfèrent payer un taux d'intérêt plus du double, s'astreindre aux réunions hebdomadaires... Les formations et la prévention ont un coût élevé (au minimum, il faut que les femmes se réunissent régulièrement pour qu'elles soient possibles), Viêt Nam Plus est convaincu que cela vaut la peine et le prix. Une réflexion à mener !
- iii. Connaissant le succès (à vérifier d'ici 1 an par exemple) de la formule FOS, on peut aussi penser que Viêt Nam Plus utilise celle-ci comme recours en cas d'impossibilité d'assurer la formule maximaliste actuelle (parce qu'il serait impossible de mettre sur pied une ONG locale, ou parce que l'UdF refuserait, ou serait incapable d'en assurer la suite).

<sup>8</sup> Viêt Nam Plus espère que la corruption sera réduite du fait que des centaines de femmes dans chaque région aient reçu de nombreuses formations, aient été encouragées à s'exprimer et à avoir confiance, aient connu une grande transparence de fonctionnement avec Viêt Nam Plus...

Note : parmi les nouvelles activités proposées, les petits prêts de 15,3 € pour les femmes très pauvres et hors des groupes, ont démarré à titre d'essai : il y en a 9 en cours, gérés par les coordinatrices villageoises.

## 2.2. Agriculture (programme mené par Hiên, Minh, Thanh, Nhung).

Résumé du programme : tous les programmes se déroulent en régions agricoles, et les paysans sont très désireux d'améliorer leurs techniques, d'avoir de bonnes semences etc. Les services gouvernementaux ne suffisent pas à la tâche et leurs formations sont peu compréhensibles par les plus pauvres. Viêt Nam Plus a mis sur pied des groupements paysans : les meilleurs paysans donnent des conseils concrets au autres, ils sont plus crédibles que des agronomes fonctionnaires.

L'équipe a subi de multiples départs il y a 6 mois, mais a récupéré une partie de son assurance : Hiên et Thành<sup>9</sup> sont des seniors et efficaces. Minh et Nhung sont encore fort jeunes, mais progressent. Cette équipe assure des formations en continu : 19 groupements paysans la sollicitent sans cesse, avec une fréquentation de 250-300 paysans chaque mois. Il est toujours très difficile d'évaluer l'impact de ces réunions, mais les paysans en redemandent, ce qui est un signe tangible et indubitable de qualité et de pertinence.

Nous avons acquis un data projecteur<sup>10</sup> : progressivement les séminaires et réunions se feront avec des images prises juste avant dans les champs en question, ou lors de visites dans d'autres régions. Jusqu'à présent les images faisaient cruellement défaut, pour des paysans qui comprennent mal l'abstraction.



4 semoirs ont été achetés pour 4 groupements paysans : fort utilisés dans le delta, ils étaient encore inconnus dans la région. Ils ont permis une réduction des coûts de 1/3 en semences ; l'apport de techniques complémentaires a donné une augmentation des bénéfices de 35-48 € (groupe témoin) à 64-75 € /2 ares de riz irrigué. Un séminaire de bilan a rassemblé 33 paysans enthousiastes.

<sup>9</sup> Thành est à Viêt Nam Plus depuis 3 mois seulement, mais a une longue expérience dans l'enseignement.

<sup>10</sup> Il projette l'écran d'un ordinateur sur grand écran. Nous avons acheté le moins cher, il est encombrant mais de qualité suffisante, au prix de 1250 €. Il faudra aussi acheter un PC portable d'occasion, sans doute pour 500 €. L'équipe se familiarise à présent vite avec Power Point : il a été utilisé tout au long de la dernière réunion mensuelle, et le sera lors de la réunion de bilan annuelle le 18/1/03.

A Bình Minh, aucune activité sur le plan agricole. Les autorités ont insisté pour que les employés soient des locaux, mais n'ont pu proposer personne. Nous avons invité 3 locaux déjà, et pour cela ils devaient passer une semaine d'essai à Dúc Linh, mais tous ont refusé à cause de la distance... Les gens du delta ont la réputation de ne pas vouloir quitter leur région, même pas pour Sài Gòn !

### **2.3. Elevage (programme mené par Thân)**

Résumé du programme : dans les villages reculés, avant le programme soutenu par Viêt Nam Plus, environ 1/3 des animaux crevaient de maladies diverses. Viêt Nam Plus a formé des « para-vétérinaires », de manière concrète, ils viennent des mêmes villages et sont ensuite payés par les paysans pour les services rendus. Le coût de formation d'un para-vétérinaire est de 176 €, mais une fois formé il sauve pour 200 €/mois de poulets et surtout de cochons ou de vaches. Il est ensuite plus facile de parler aussi de prévention, d'amélioration de la race... les élevages se multiplient et se développent.

Trung, vétérinaire de Viêt Nam Plus, ayant subitement quitté l'équipe, Thân se retrouve courageusement seul face à une charge de travail considérable. Il prépare aussi un programme d'amélioration de la race, fort nécessaire. Les paysans reculent devant l'investissement et les risques de l'innovation, il faut donc envisager de subventionner les premiers essais. Sans pourtant être trop généreux, car cela perturberait les autres programmes (crédit notamment). Le programme chèvres est pour le moment en suspens.

### **2.4. Bibliothèques communautaires (suivies par Thành)**

Résumé du programme : pour encourager la lecture et ainsi réduire les risques d'analphabétisme faute de pratique, mais aussi pour que les gens aient davantage accès aux informations, de petites bibliothèques ont été mises sur pied. Une trentaine de personnes, souvent des femmes, forment un groupe, chacun paie une cotisation de 0,65 €. Viêt Nam Plus prête une petite armoire (12 €), et double la mise des cotisations, pour acheter des livres à Sài Gòn. Le chef de groupe reçoit une indemnité mensuelle pour sa gestion (1,2 €). La formule marche bien : il y a plus de 400 membres aujourd'hui, qui empruntent 1-2 livres chaque mois.

Rien de particulier, sinon que le nombre de bibliothèques augmente régulièrement, il est actuellement de 18.

## 2.5. Théâtre (programme suivi par Hùng, et Giang).

Résumé du programme : Viêt Nam Plus donne énormément de formations, et celles-ci doivent parfois être ludiques et toucher aussi le plus grand nombre. 2 troupes de théâtre ont déjà été mises sur pied, et produisent 3-4 spectacles par semaine. Une troupe est devenue autonome et joue de temps en temps dans sa région. L'autre est payée par le programme. C'est un théâtre éducatif, et qui incite le public à participer, à monter sur la scène ! Les thèmes sont : l'importance de l'hygiène, l'alcoolisme, le SIDA... Chaque soir il y a en moyenne 300 spectateurs.



Le théâtre sur l'hygiène dentaire passionne les enfants

Giang, senior de l'équipe, a détourné une partie de l'argent de la troupe : ses collègues sont fâchés et ont joué sans lui pendant plusieurs semaines, se débrouillant d'ailleurs fort bien. Giang va former une nouvelle troupe pour Tánh Linh. Désormais un local loue son matériel : hauts-parleurs, ampli, lumières et banderoles etc. à la troupe, ce qui permet à celle-ci de se contrer sur son travail. Il en résulte aussi une économie pour le programme.

## 2.6. Santé (programme suivi par Hàng)

Résumé du programme : Viêt Nam Plus ne fait pas de curatif, mais de la formation et de la prévention. Les services publics ont des programmes efficaces : vaccinations, lutte contre le paludisme etc. mais souvent l'information est insuffisante. Grâce au millier de groupes épargne-crédit qui se réunissent chaque semaine, le programme a un réseau formidable pour former et divulguer les informations. Des prêts sont fait pour aider les gens à construire des latrines, un puits, acheter un filtre à eau. Des vermifuges sont vendus à prix coûtant. Les moustiquaires sont imprégnées d'insecticide. Dans les écoles primaires, Viêt Nam Plus a formé les enseignants à une nouvelle pédagogie : plus de par cœur mais des travaux pratiques, exercices de groupe... Et une fois par semaine tous les enfants se brossent les dents ensemble dans la cour.

	Nombre de femmes avec prêt social				Crédits sociaux en cours (000.000 d)			
	12/99	12/00	12/01	12/02	12/99	12/00	12/01	12/02
Total	412	930	1.984	2.719	43	137	354	263
Bình Minh	0	0	0	64	0	0	0	13
Dúc Linh	0	604	1.697	2.048	0	111	284	202
Tánh Linh	0	0	287	607	0	0	70	49

En 2002, Viêt Nam Plus a permis la construction de 1442 puits<sup>11</sup> et de 520 latrines, et l'achat de 46 filtres à eau ! Parce que les femmes ont été motivées et ont dû rembourser leur prêt une année durant (0,30 €/semaine), latrines et puits sont presque toujours (>90%) très propres !

Sur Bình Minh il n'y a eu que quelques prêts, avant que le district n'interdise tout nouveau prêt. Les femmes ont eu beau jeu de rouspéter, car il s'agit là de prêts gratuits, donc le motif d'intérêts trop élevés ne pouvait s'appliquer.

Le volume des prêts va progressivement diminuer puisque dès le 2<sup>ème</sup> prêt il est proposé plutôt une prime équivalente à la subvention d'un prêt gratuit.

Les formations données aux chefs de groupe lors des réunions tous les 4 mois, ont donné de bons résultats tant à Dúc Linh qu'à Tánh Linh : dans le 1<sup>er</sup> cas, 120/150 femmes ont obtenu 70% points ou plus (tests de connaissance), et à Tánh Linh le test était différent mais les résultats aussi bons.

Une équipe d'enseignants de Dúc Linh, formés depuis 3 ans par Viêt Nam Plus, a fait la formation de 335 enseignants de Tánh Linh, provenant des 14 écoles récemment incluses dans le programme : une prestation tout à fait remarquable, prouvant un savoir-faire et une grande motivation. L'efficacité de la formation a été mesurée (points sur 10):

<b>Avant/après formation</b>	<b>Avant</b>	<b>Après</b>
Connaissances en santé bucco-dentaire	4.2	6.9
Connaissances en prévention santé	5.9	8.8
Capacités en pédagogie active <sup>12</sup>		8.9
Capacité de mettre en œuvre un programme scolaire		9.1

Un examen des selles de 513 enfants provenant des écoles de Dúc Linh a montré que 36% avaient des vers. Nous ne disposons pas de chiffres ex-ante pour ces mêmes écoles, mais bien pour la population en général : 90% infectés –et on estime souvent que les enfants sont plus souvent infectés que la moyenne. Cette forte baisse : de 90 à 36%, montre clairement l'impact des vermifuges distribués à prix coûtant tous les 6 mois dans les écoles. Pour la population en général une enquête ne révélerait peut-être pas d'impact aussi net : il y a bien les latrines et les puits, les filtres à eau, les formations, mais tout cela ne concerne qu'une minorité de la population. Et les gens sont réticents à payer pour les vermifuges, malgré leur efficacité prouvée.

<sup>11</sup> Souvent le rehaussement de la margelle pour que les enfants ne tombent pas dedans, ni les saletés de surface.

<sup>12</sup> Plus de par cœur ou de cours magistral, mais questions/réponses, exercices de groupe, activités pratiques...

## Bibliothèques scolaires

Une visite a été organisée à Vinh Long, province identifiée par l'AOI comme étant particulièrement dynamique pour l'éducation. Les enseignants sont revenus enthousiastes et plein d'idées, notamment ces bouteilles qui pendent aux arbres dans la cour : il y a des livres à l'intérieur ! Des bancs ont été livrés aux écoles pour encourager la lecture entre les classes. Des hauts-parleurs ont aussi été donnés, pour faciliter l'organisation des activités scolaires.



Ecole de Dúc Hanh 4

## Bourses scolaires

Résumé du programme : les écoles choisissent les enfants –environ 2% dans chaque école- qui travaillent bien mais qui, dès la 3<sup>ème</sup> primaire doivent arrêter faute de sous. Par ces bourses, les enfants reçoivent 10 € en début d'année scolaire, et 10 € en milieu d'année. Ils s'engagent à continuer l'école.

L'idée a été approuvée après 3 mois de tractations et d'explications avec le district. Nous sommes déjà en milieu d'année, mais la province a voulu que sa délégation puisse être présente lors de la remise des premières bourses le 14 janvier.

Les écoles ont dû proposer des enfants avec bons résultats mais pauvres, et les comités populaires ont vérifié avant que la liste ne nous soit soumise. Les coordinatrices villageoises ont été mises à contribution avant le dernier contrôle par Hàng, qui a constaté un quasi sans-faute complet! Il est évidemment triste et dommage de devoir écarter les communes de Tân Hà ou Dúc Hanh, Nam Chính, pour ces bourses scolaires car elles n'ont pas encore réglé tous les problèmes de retard de remboursement du programme crédit : les enfants et les familles n'y sont pour rien.

## **2.7. Artisanat**

Résumé du programme : les prix agricoles chutent régulièrement, et les paysans qui ne peuvent diversifier leur production et leurs revenus sont mal en point. Pour les aider, Viêt Nam Plus essaie de promouvoir l'artisanat, ce n'est pas une solution miracle, mais un appoint.

En 3 mois des résultats impressionnants ont été obtenus avec le patchwork. A ce jour, plus de 120 couvre-lits ont été produits, les ventes se montent à 4.740 €, et la qualité fait des bonds chaque semaine, c'est à dire à chaque livraison. 67 femmes sont impliquées, elles sont payées en moyenne 0,78 €/jour, ce qui est très correct pour un travail à la maison. Plusieurs questions se posent :

- Les groupes ont démarré de manière spontanée, autour de Phuong<sup>13</sup> et ses 3 amies, mais la comptabilité, qui fait quoi, et est payé pour quoi, devraient être clairs pour toutes.
- Les débouchés doivent être diversifiés, aujourd'hui c'est une Française très motivée, amie et patiente de Thanh<sup>14</sup>, qui vend tout dans la sphère des expats à Sài Gon, mais elle quitte en juin ! Vendre en Europe est indispensable, Sài Gon ne pourra tout absorber, et les femmes produisent 10-30 couvre-lits/semaine ! La qualité et les prix sont devenus tout à fait compétitifs.



D'autres produits rencontrent un bon écho mais qui doit être confirmé : sets de table, foulards, petits articles tissés.

## 2.8. Feuilles de manioc

Résumé du programme : les feuilles de manioc sont essentiellement un déchet agricole ; les feuilles étaient autrefois laissées sur les champs, et constituaient un petit engrais vert. Or elles contiennent près de 30% de protéines et des éléments de grande valeur<sup>15</sup>. Une usine d'aliments pour bétail franco-vietnamienne : Proconco, les achète pour remplacer des éléments importés. Viêt Nam Plus a été la plus rapide à organiser la collecte et a pu ainsi permettre des revenus importants pour les plus pauvres.

<sup>13</sup> Voir les témoignages sur Phuong et l'artisanat : [http://www.vietnamplus.org/fr/fr\\_publications\\_0.html](http://www.vietnamplus.org/fr/fr_publications_0.html)

<sup>14</sup> Femme de Bernard.

<sup>15</sup> Toxiques pour l'homme et les animaux, sauf pour ces derniers après traitement.

Après d'incroyables péripéties, la direction de Proconco nous a contacté pour annoncer qu'ils souhaitaient acheter autant de feuilles que possibles, au prix convenable de 0,08 €/kilo, et que ce serait à nous de décider qui serait l'intermédiaire pour Dúc Linh ! C'est le résultat de nombreux courriers, appels téléphoniques et rencontres, et voici un mois nous avons quasiment jeté l'éponge. Il faut se souvenir que Dúc Linh vend, grâce à Viêt Nam Plus une valeur équivalente à l'apport total de Viêt Nam Plus, hors frais internes, sur 1 an !

Il a fallu pour cela déjouer les manœuvres odieuses d'un petit intermédiaire local, M.Phuoc<sup>16</sup>, qui ne vise qu'une chose : le monopole pour Dúc Linh, quitte à



interrompre les achats laissant les paysans en plan, puis à casser les prix... Ce pour quoi les autres intermédiaires ont renoncé et Proconco nous a demandé de démêler cette affaire. Plutôt que de nous charger de la vente directement, nous avons préféré convaincre le meilleur des intermédiaires de travailler avec nous. Il est ravi de profiter de notre logistique (les coordinatrices villageoises, les groupes, le bureau), et nous de son métier. Par ailleurs il souhaite acheter d'autres produits agricoles à d'autres saisons. Mais Hùng (responsable

de Viêt Nam Plus sur Dúc Linh) doit jouer finement, car c'est délibérément écarter M.Phuoc, cadre local et fils du précédent secrétaire du parti du district...

## 2.9. Autres activités

Nous avons organisé un séminaire en juin 2002, pour réfléchir aux activités nouvelles qui pourraient être entreprises : 16 ont été identifiées comme prioritaires<sup>17</sup>. Certaines activités sont importantes –comme les bourses scolaires, mais leur mise en place sans une connaissance suffisante des partenaires, et sans un réseau de coordinatrices villageoises, aurait été tout à fait hasardeuse<sup>18</sup>. Le programme de Dúc Linh arrive à maturité, ce qui permet de lancer des

---

<sup>16</sup> Le comble : Phuoc est fonctionnaire au district, et notre partenaire pour les replantations d'arbres, la gestion des déchets etc. et sa femme est une des 4 chefs de groupe pour le patchwork, et coordinatrice villageoise !!!

<sup>17</sup> Voir bulletin trimestriel 7-9/02.

<sup>18</sup> Dans un précédent projet, les bourses ont dû être interrompues précipitamment, car le favoritisme des enseignants et cadres locaux était incontrôlable. Cette interruption a évidemment fâché tout le monde et laissé de mauvais souvenirs.

activités difficiles, mais avec une garantie de qualité (identification des activités, mise en œuvre, choix des bénéficiaires etc.).

Certaines des activités ont été exposées plus haut (bourses scolaires, bancs pour coins lecture, prêts de montant réduit pour les plus pauvres, fourniture de hauts-parleurs aux écoles). Les autres sont :

- i. Les plantations d'arbres n'ont pas pu démarrer encore, il faudra maintenant attendre les prochaines pluies, car il a fallu de nombreux mois au district pour étudier le dossier !
- ii. Les clubs informatiques semblent être efficaces surtout dans les écoles : il faudra faire un bilan avant d'étendre l'initiative après le Têt.
- iii. Le programme de gestion et traitement des déchets a été approuvé par tout le monde, mais pas encore lancé, uniquement pour ménager l'équipe, surchargée. Il sera mis en œuvre dès que possible.

### **3. Extensions**

Considérant la décevante performance dans le district de Bình Minh, nous avons été voir à côté, à Châu Thành. Les discussions ont été fructueuses, une quinzaine de cadres communaux et de district sont venus visiter Dúc Linh pendant 2 jours, un programme a été conçu et proposé pour signature à la province. Un démarrage sur 4 communes pourrait avoir lieu après le Têt (mars).



A Dúc Linh : séchage du café en décembre

### **4. Partenariat**

- i. Le district de Dúc Linh semble connaître une situation interne embrouillée, et le Comité de Gestion du Programme est pour le moment peu opérationnel.
- ii. A Bình Minh la situation est confuse : l'Union des Femmes des communes ni la population ne comprennent pas ce que fait le district. Nous espérons un déblocage de la situation.
- iii. A Tân Linh tous les partenaires semblent très positifs.
- iv. Une réunion-conférence de bilan est organisée pour le 18 et 19 janvier : les partenaires de tous les programmes de Việt Nam Plus vont se retrouver à Đà Lạt pour 2 jours, soit 150 personnes. Un bilan sera fait de toutes les activités, le but étant évidemment que les meilleures réussites soient des exemples pour les autres.

## **5. Equipe**

- i. Nous avons connu un nouveau départ, inattendu, celui de Trung. Il est parti sur un coup de tête et ne sait pas quoi dire pour revenir. C'était un excellent formateur, mais au comportement difficile en équipe. Nous cherchons toujours des vétérinaires et malgré plusieurs essais, personne n'a pu être trouvé encore.
- ii. Ce nouveau départ d'une personne rompue aux régions difficiles et à la bonne expérience de terrain, a secoué l'équipe et surtout le comité exécutif : pour consolider l'équipe il faut comprendre les raisons des départs et prendre des mesures. Après de nombreuses consultations, une augmentation de nos salaires –nettement en dessous de ceux des autres ONG, a été décidée<sup>19</sup>. D'autres avantages plus symboliques, mais efficaces ont été ajoutés aussi : prime aux employés dont les enfants ont d'excellents résultats scolaires<sup>20</sup>, des primes occasionnelles pour des performances exceptionnelles<sup>21</sup>. La maison de Vo Xu (Dúc Linh) est déplorable mais nous n'en trouvons pas de meilleure. Construire est risqué et coûteux<sup>22</sup>.
- iii. Bernard a beaucoup insisté pour que chacun se sente responsable vis à vis des autres membres de l'équipe. C'est un problème général au Vietnam : une faible capacité pour les relations interpersonnelles. « So mat long », qui se traduit par : « Peur de perdre la sympathie de quelqu'un ». L'équipe s'améliore cependant sur ce point aussi.
- iv. Malgré 3 annonces dans la grande presse et une annonce dans le réseau ONG, aucun candidat un tant soit peu sérieux n'a pu être trouvé pour le poste de conseiller de Bernard.

## **6. Financements**

- i. Le MAE a approuvé le financement du programme de Bình Minh (163.000 € sur 3 ans), via l'ONG française Solidarité. La CE a cependant refusé le même programme.
- ii. L'ONG juive américaine (AJWS) a approuvé un financement de 15.000\$ et un 1<sup>er</sup> transfert a été reçu.
- iii. La demande déposée au fonds de la francophonie (PSD) a été refusée, mais nous ne connaissons pas encore les motifs.
- iv. Pas de réponse encore pour le dossier préparé pour le prix annuel du Haut Conseil de la Coopération Internationale française.

---

<sup>19</sup> 32 € pour tous ceux avec plus d'une année d'ancienneté.

<sup>20</sup> Cela permet à l'employé de mieux se faire pardonner son absence de la famille...

<sup>21</sup> Hai en a été le 1<sup>er</sup> bénéficiaire, suite à ses efforts pour remettre le programme de crédit à Tân Hà en ordre.

<sup>22</sup> Il y a toujours le risque que les autorités locales (y compris au niveau de la commune : il a fallu plus d'un an pour que celle de Vo Xu nous tolèrent) demandent le départ du bureau, et la perspective de récupérer une construction neuve pourrait augmenter ce risque. Nous avons envisagé une construction démontable...

- v. Un accord de principe a été obtenu pour une collaboration avec Zebunet, ONG française : 14.000 € seraient accordés pour des « prêts cochons ».

---

Bernard KERVYN, 6/01/2003